



总顾问 费孝通 总主编 季羨林 副总主编 柳斌

中华万有文库



汤姆·索亚历险记

主编：刘以林



学 校 传 世 藏 书



中 国 社 会 出 版 社

中华万有文库

总顾问 费孝通

总主编 季羨林

副总主编 柳 斌

综合卷·学校传世藏书

主编 刘以林

汤姆·索亚历险记

原著 马克·吐温 [美]

译编 焦传强

中国 社会 出版 社

中华万有文库

图书在版编目(CIP)数据

学校传世藏书/刘以林主编.-北京:中国社会出版社, 1999. 4

ISBN 7-80146-200-9

I. 学… II. 刘… III. 文学-作品综合集-世界-青少年读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06721 号

综合卷

学校传世藏书

主编 刘以林

中国社会出版社出版发行

保定市大丰彩印厂印刷 新华书店经销

开本:787×1092mm 1/32 印张:360 字数:4500 千字

1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

印数:0001-3000 册

ISBN 7-80146-200-9/Z·54

定价:450.00 元(全套 120 册)

中华万有文库

总 顾 问 费孝通

总 主 编 季羨林

副总主编 柳 斌

《中华万有文库》编辑委员会

主 任：刘国林

秘书长：魏庆余 和 龚

委 员：（按姓氏笔画为序）

王 斌	王寿彭	王晓东	白建新
任德山	刘国林	刘福源	刘振华
杨学军	李桂福	吴修书	宋士忠
张 丽	张进发	张其友	张荣华
张彦民	张晓秦	张敬德	罗林平
封兆才	和 龚	金瑞英	郑春江
侯 玲	胡建华	袁 钟	贾 斌
章宏传	常汝吉	彭松建	韩永言
葛 君	鞠建泰	魏庆余	

《中华万有文库》

总序言

本世纪初叶，商务印书馆王云五先生得到胡适之、蔡元培、吴稚晖、杨杏佛、张菊生等 30 余位知名学者、社会贤达鼎力相助，编纂出版了《万有文库》丛书。是书行世，对于开拓知识视野，营造读书风气，影响甚巨，声名斐然，遗响至今不绝。

1000 多年以前，南朝学者钟嵘在《诗品》中以“照烛三才，晖丽万有”来指说天地人间的广博万物。今天，我们全国各地的数十家出版发行单位与数千名作者以高度的历史责任感，联袂推出《中华万有文库》，并向社会各界读者，特别是青少年读者做出承诺：传播万物百科知识，营造益智成功文库。

我们之所以沿用《万有文库》旧名，并非意图掠美。首先，表明一个信念：承继中国出版界重视文化积累、造福社会、传播知识的优秀传统，为前贤旧事翻演新曲，把旧时代里已经非常出色的事情在新时代里再做出个锦上添花。其次，表明我们这套丛书体系与内容的鲜明特点，经过反复论证，我们决定针对中小学生正在提倡素质教育的需要和农村、厂矿、部队基层青年在提高基本技能的同时还要提高文化与科学修养的广泛需要，以当代社会科学与自然科学的基础知识为基本立足点。编纂一套相当于基层小型图书馆应该具备的图书品种数量与知识含量的百科知识丛书。万有的本意是万物，百科知识是人类从自然界万物与社会万象之中得到的最重要的收获，而为表示新旧区别，丛书之名冠以中华。这就是我们这套丛书的缘

起与名称的由来。

《中华万有文库》基本按照学科划分卷次,各卷之下按照内容分为若干辑,每一辑大体相当于学科的2级分支,各卷辑次不等;各辑子目以类相从,每辑10至100种不等,每种约10数万字,全书总计300余辑3000余种。《中华万有文库》不仅有传统学科的基本知识,而且注意吸收与介绍相关交叉学科、新兴学科知识;不仅强调学科知识的基础性与系统性,而且注重针对读者的年龄特点、知识结构与阅读兴趣而保持通俗性和趣味性;不仅着眼于帮助读者提高文化素质与科学修养,而且还注重帮助读者提高劳动技能和社会生存能力。

每个时代中的最大图书读者群是10至20岁左右的青少年。每个时代深远影响的图书,是那些满足社会需要,具有时代特点,在最大读者群是启蒙混沌、传播知识、陶冶情操、树立信念的优秀图书。我们相信,只要我们扎扎实实地做下去,经过几个以至更多的暑寒更迭,将会有数以百万计的青少年读者通过《中华万有文库》获取知识,开阔眼界,《中华万有文库》将在他们成长的道路上留下明显的痕迹,伴随他们一同走向未来,抵达成功的彼岸。

海阔凭鱼跃,天空任鸟飞,凭借知识力量,竞取成功,争得自由。在现代社会中,没有人拒绝为获取知识而读书,这是《中华万有文库》编纂者送给每位读者的忠告。追求完美固然是我们的愿望,但世间只有相对完善,《中华万有文库》卷帙庞大,子目繁多,难免萧兰并擷,珉玉杂陈。这些不如人意之处,尚盼大家幸以教之。我们虚心以待。是为序。

《中华万有文库》编委会

前言

对于任何人和所有的人而言，历史造就的文学结晶都恢宏而幽微，它常以永恒的气质将时间合而为一，光芒烁烁，顺着整个人类向前的轨迹越过一代又一代仰望的目光，在生命与生命之间生发润泽与温暖。在我们这一代，常青的文学之树已煌煌数千年矣，其作品之浩瀚，蕴含之广博，堆金砌玉胜境连踵何可复言！鉴此，本书挂一漏万拨冗选取佳本，以外国和中国两大部分汇成同一文库。外国文学部分以其最高成就长篇小说为唯一入选文体，包括《复活》、《红与黑》、《百年孤独》、《牛虻》、《钢铁是怎样炼成的》、《生命中不能承受之轻》等等，皆是世界一流名著和几代人都决心与无可回避要阅读的作品，共有近60部；中国文学部分从先秦开始，纵向从《诗经》一直选到现代文学大师鲁迅，体裁上有诗、词、曲、赋、散文、小说等各种文学样式，皆是历朝历代中国文学中的最高成就，基本上以作家为单元，包括《〈史记〉选读》、《李白诗选》、《红楼梦》、《水浒传》、《西厢记》等众多的传世文学精华，可谓五千年文学瑰宝熔为一炉。由于篇幅的限制和学校购买上的客观原因，我们反复讨论斟酌再三，并广泛征求多位专家和上百位学校师生的意见，最后以“精粹本”的形

式编成此书。全部长篇小说无论中国和外国都进行了译编和缩写，择其意韵，撮其精华，每部都在6万字以下，极为适合阅读；其他体裁的文学作品也全部经过了精选，对古典文学的译本、引注等时下广为流行的繁杂部分，本书考虑到其对读者未必有什么实在的意义而予以了剔除；对于有争论和多说并存的部分，本书择其善者而从之。本书的宗旨，是向广大学校师生和青少年从面上和纵深度上完整地展示人类文学的全貌，使其一叩文学之门顿见天高地远，至于进一步的深造，则要更专意地攻读原著或各作家的全集了，愿本书能成为通向文学最高境界的一把钥匙和一道桥梁。由于时间仓促水平有限，虽倾尽心力慎而又慎，错谬之处仍恐难免，敬请广大读者不吝垂教。

刘以林

1999年3月，北京

目 录

第 一 则	淘气得出奇.....	(1)
第 二 则	急中生智.....	(4)
第 三 则	汤姆的运气和委曲.....	(7)
第 四 则	主日学校.....	(9)
第 五 则	哈斯·威廉姆斯的尸体	(13)
第 六 则	树林里的战斗	(19)
第 七 则	医生被杀	(21)
第 八 则	汤姆的苦恼	(26)
第 九 则	海盗出世	(31)
第 十 则	在荒岛上	(34)
第 十 一 则	波丽姨妈作祷告	(37)
第 十 二 则	去当印第安人	(40)
第 十 三 则	死而复生	(44)
第 十 四 则	代人受罚	(48)
第 十 五 则	坟地真相	(51)
第 十 六 则	成名之后	(56)
第 十 七 则	死人和鬼魂	(57)
第 十 八 则	一箱金子	(61)
第 十 九 则	一团疑云	(65)
第 二 十 则	道格拉斯夫人	(68)
第 二 十 一 则	汤姆和贝吉失踪	(71)

第二十二则	在岩洞中	(74)
第二十三则	脱离险境	(77)
第二十四则	再次入洞	(79)
第二十五则	一万两千美元	(83)
第二十六则	新的冒险计划	(85)

第一则

淘气得出奇

“汤姆!”

没有回答。

“汤姆!”

还是没有回答。

老妇人生气地环视了一下屋子。

“我要是捉住你，哼，一定要……”

她不再说下去了。因为汤姆的床上是空的，只见猫从被子里钻了出来。

她推开门，朝花园里望去。可是，哪儿都看不见汤姆的影子。“出来，汤姆!”她不住地喊着，一声比一声高。

突然，从她身后传来了一点响声。她猛地转过身去，把一个小男孩捉住了。那孩子没有挣脱掉。

“你躲在这角落里干什么，汤姆?”

“没干什么。”

“没干什么?看你手上、脸上都是些什么?”

“我不知道，波丽姨妈。”

“可我知道，你又在偷吃果酱。我说过你多少次了。别

去动那些果酱!”

说着说着，波丽姨妈的手高高地举了起来，朝着汤姆要打下去。

“哎哟，瞧你背后，姨妈!”汤姆假装慌张地喊了一声。

波丽姨妈吓了一跳，不由自主地转过身去，汤姆便顺势挣脱出来，跑掉了。转眼间，他已跑出去好远了。

波丽姨妈愣愣地站在那里，随即忍不住地笑了。

“唉，这孩子，天知道他要干什么，可他却知道我不忍心打他。他满肚子的鬼主意，我真该揍他一顿了!要是他今天下午再不去上学的话，明天我就让他干一天活。他不喜欢干活，尤其到了周末，就是没课也不愿伸手干点活儿。别的孩子虽然也是整天玩，但我不能这么宠他，我一定要把他教育好。他是我死去的妹妹留下的，教育好他是我的责任。我要担起我的责任了。”波丽姨妈自言自语地叨唠着。

汤姆果真没有去上学，他过了一个非常愉快的下午。回到家时，天色已经不早了。他急匆匆地干着他的那份活儿，弟弟西尼早已干完了自己那份活儿。西尼非常好静，他从不干冒险的事，从来不在外面惹事。

汤姆坐下来吃饭。波丽姨妈在一旁问了起来，她急着想知道今天下午汤姆是不是逃学了。

“汤姆，学校里热吗?”

“很热，波丽姨妈。”

“跑去游泳了吧，汤姆?”

汤姆吓了一跳，波丽姨妈是不是什么都知道了?“不，

波丽姨妈，我不想游。”

波丽姨妈伸手过来摸汤姆的衣服，衣服是干的。可是西尼却说话了：“你看看他领子上的线是白的还是黑的。”

原来，波丽姨妈总是把汤姆的衬衣领口缝住的，这样汤姆就没法把衣服脱下来了。可是波丽姨妈用的是白线，现在却已成了黑线。

汤姆没等波丽姨妈明白过来，就飞一般地跑出去了。

波丽姨妈下定了决心，一定得惩罚一下汤姆，这个星期六一定得让他干些重活儿。

第 二 则

急中生智

星期六的早晨，天气格外晴朗，田野里的一切都是那么明亮、充满勃勃生机。

汤姆手里拿着把大刷子，站在房子前面。按照波丽姨妈的吩咐，他今天必须将门前的围墙粉刷出来。这对于汤姆来说，简直是世界的末日到了。望着又长又高的围墙，他有气无力地挥动着刷子。就这样，一下，又一下，刷一会儿便回过头看看，那墙似乎越刷越长，比往常看到的要长得多了，简直没有尽头。他终于坐了下来，再也不想动一动了。

他觉得必须想出个好办法，不然整个一天都会交待在这儿。更何况，等一会儿别的孩子来看见他在这里干活，一定会拿他开心的。他摸了摸衣袋，里面的一些小破玩具是根本不可能换来别人的帮助的。

就在这一刻，他突然开了窍。一个好主意冒了出来。

正在这时，贝恩·罗杰斯大摇大摆地走了过来，手里还举着个苹果。他边走边模仿海上的航船发出的声音。他平时总想当个船长，站在甲板上向别的孩子发号施令。

“左满舵!”他的喊声越来越近了,“减速,停!”他一下停在了汤姆的身边。

汤姆没理他,似乎在专心致志地粉刷围墙,半天都没抬眼看一下贝恩。

贝恩叫起来了:“嘿,你好,怎么遇到麻烦了?”

没有回答。汤姆均匀地挥摆着刷子,半转过脸看了一眼贝恩。

贝恩又走近了一步。汤姆发现了那个可爱的苹果,但他仍未停手。贝恩又问:“你非得干这个活儿吗?”

汤姆突然转过脸来:“噢唷,你来啦!我都没注意到。”

“我要去游泳,和我一起去吗?你难道愿意在这卖苦力?”贝恩皱着眉头问汤姆。

“什么苦力,你在说什么呀?”汤姆一本正经地问道。

“你难道不是在干活儿吗?”

汤姆又继续刷了起来。“这个,你可以叫做干活,但也可以不这么认为,对我来说,这是件难得的好事。”

“怎么,你说你喜欢干这个?”

“喜欢?当然!你认为每个男孩都能有机会干这个吗?刷围墙可不是件一般的事儿。”

贝恩显然被这个新鲜的说法吸引住了。他盯着汤姆的刷子,不再吃什么苹果了。汤姆慢慢地刷着,故意地耍弄着那把刷子。他左一下,右一下,慢条斯理地干着,却不时看看贝恩的反应。贝恩似乎越来越感兴趣了,他终于忍不住地对汤姆说:“汤姆,让我刷一会儿,好吗?”

汤姆假装沉思了一会儿，说：“你可不行，波丽姨妈的要求可高了。如果是后院的围墙，你还可以帮帮，可这是前院的，正当街，所以你不行。这活儿要求相当高的技术，恐怕一千个男孩子中，也只能挑出一个胜任的。”

“汤姆，就让我试试吧！就刷一点儿还不行？我会非常细心的，我分你一半苹果还不行？”

“不行，贝恩，我担心……”

“我把整个苹果都给你。”

听了这话，汤姆才慢慢地把刷子递给了贝恩，还装出一副不放心的样子。其实，他心里别提多高兴了。此刻，贝恩一声不响地站在太阳地里粉刷围墙。汤姆坐在一棵树下，吃着苹果，心里盘算着如何找到更多的帮手。

不多一会儿，陆陆续续地又来了一些男孩子，他们刚到来时都曾停下来取笑贝恩和汤姆，可是不大一会儿，却都干了起来。他们每个人都必须以一定的方式来换取汤姆的欢心，然后才能有机会拿起那把刷子。就这样，到了中午时分，汤姆已经变得很富有了。他拥有不少别人赠送的玩艺儿，其中有一只独眼的小猫，一片蓝色玻璃，还有一些别的东西，他的收获很多很多。

就这样，他一直坐在那里，一点都没有再干。而那片围墙却来回地刷了三遍，直到石灰浆全用完了。如果再多一些石灰浆的话，汤姆肯定会把世上的玩具全都占有了。

从这件事情中，汤姆终于悟出了一个道理：开动脑筋，找出绝招，就能达到预期的目标。

第 三 则

汤姆的运气和委曲

汤姆兴高采烈地走向波丽姨妈报告。此刻，波丽姨妈正在窗前坐着打瞌睡，她怀里还有一只熟睡的小猫。看到汤姆进来，她非常惊奇，她以为汤姆又在淘气了。

汤姆洋洋得意地问：“我可以去玩了么？”

“你说什么，干了多少活了？”

“全部干完了，姨妈。”

“真的？汤姆，我可不希望你撒什么谎！”

“这可是真的，我的确完成了任务。”

波丽姨妈将信将疑，她跟着汤姆前去查看，着实地吃了一大惊。“看看，汤姆，你只要想干，就会干得很好。问题是你怎么总不想干活呢？去玩吧！只是别忘记回家。”她给了汤姆一个很大的苹果。汤姆一溜烟冲出门，路过厨房时，还顺手抄了块蛋糕。

汤姆一口气跑到中心街区，那里正有一群孩子在打仗。汤姆一去，便当上了一方的头目。他最要好的朋友乔·哈伯，成了另一方的司令。两军对垒，两个头目却都站在一边观阵。他们坐在一起，冲着各自的部下指手划脚。战斗